

刘立群/主编

金融危机背景下的 德国及中德关系

Germany and the Sino-German Relations
in the Context of the Financial Crisis

金融危机背景下的 德国及中德关系

**Germany and the Sino-German Relations
in the Context of the Financial Crisis**

刘立群/主编



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目 (CIP) 数据

金融危机背景下的德国及中德关系/刘立群主编. —北京: 社会科学文献出版社, 2011. 2

(国际政治论坛)

ISBN 978 - 7 - 5097 - 2027 - 1

I. ①金… II. ①刘… III. ①德国 - 概况②中外关系 - 研究 - 德国 IV. ①D751.6②D822.351.6

· 中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 249658 号

· 国际政治论坛 ·

金融危机背景下的德国及中德关系

主 编 / 刘立群

出 版 人 / 谢寿光

总 编 辑 / 邹东涛

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦

邮 政 编 码 / 100029

网 址 / <http://www.ssap.com.cn>

网站支持 / (010) 59367077

责任部门 / 编译中心 (010) 59367139

电子信箱 / bianyibu@ssap.cn

项目经理 / 祝得彬

责任编辑 / 李 博 宋浩敏

责任校对 / 谢 敏

责任印制 / 蔡 静 董 然 米 扬

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部
(010) 59367081 59367089

经 销 / 各地书店

读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

排 版 / 北京中文天地文化艺术有限公司

印 刷 / 北京季蜂印刷有限公司

开 本 / 787mm × 1092mm 1/20

印 张 / 18.6

字 数 / 326 千字

版 次 / 2011 年 2 月第 1 版

印 次 / 2011 年 2 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 2027 - 1

定 价 / 49.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误,
请与本社读者服务中心联系更换



版权所有 翻印必究

编者的话

由北京外国语大学承办的中国欧洲学会德国研究分会第13届年会暨学术研讨会于2010年4月24~25日先后在北京外国语大学和位于北京西郊风景区的鹭峰宾馆举行。来自北京、上海、南京等地高校、科研院所、新闻媒体、政府机关等的40多位学者参加了这届年会，北外德语系20余位研究生旁听了年会。本论文集便是这届年会的成果汇编，内容涉及德国内政、外交、军事、经济、社会文化等各个领域。在此衷心感谢研究会同仁踊跃赐稿！

本届年会召开时正值全球性金融危机进入第3个年头，年会便以“金融危机背景下的德国及中德关系”为题。在开幕式上，北京外国语大学校长陈雨露教授、中国欧洲学会副会长沈雁南研究员到会祝贺并致辞，中国前驻德国大使马灿荣、德国新任驻华公使李德仁（Norbert Riedel）分别就中德关系做了专题演讲。

陈雨露校长在致辞中表示，中德既是经济大国也是出口大国，两国贸易出口额分别排世界第一位和第二位，中德加强互利合作既有利于两国经济发展，也有利于世界的和平与繁荣，加强中德之间对话有助于两国人民加深理解、消除分歧，更好地开展交流与合作；北外德语系作为全国重点学科，建系60年来共培养各类德语人才3000余人，今后将继续为中国的德国研究提供支持。沈雁南副会长在致辞中说，德国研究分会是中国欧洲学会中实力最强、活动最规范的分会之一，一大批学术水平高、工作认真的德国研究工作者做了大量工作；他强调欧洲一体化研究应重视以国

别研究作为基础。

本届年会的召开和本书的出版由北京外国语大学及德语系共同提供有关经费，北外德语系有关人员做了大量会务工作，在此谨表示衷心感谢！

我们一如既往遵循文责自负的原则，各篇论文仅代表作者本人的观点。编者仅对篇幅过长的论文做了适当的精简压缩并对一些译名进行了统一。

前驻德国大使马灿荣演讲词

尊敬的陈雨露校长，
尊敬的裘元伦前所长，
尊敬的李德仁公使先生，
尊敬的沈雁南副会长和德国分会顾俊礼会长，
尊敬的各位专家学者、老师和同学们：

衷心感谢中国欧洲学会德国研究分会邀请我出席今天的年会暨学术研讨会。见到这么多德语界的老师、同仁和同学们，我感到非常高兴。首先，我要热烈祝贺年会的召开。其次，我想就这次研讨会的主题“金融危机背景下的德国及中德关系”，谈一点个人的看法，供大家共同研究参考。

关于中德关系，或者更确切一点说，关于近几年的德国政府对华政策，听说国内学术界存在一些不同的看法。我于2002年1月初出使德国，2009年7月初奉调回国，在任共7年半时间，其间经历了两届政府，亲历了中德关系的发展变化。我个人的感觉和基本看法是，从总体上看，中德关系没有受到德国政府更迭的影响。无论是施罗德政府还是默克尔政府，都奉行了积极发展对华关系的政策，保持了德国历届政府对华政策的连续性。虽然发生过一些事件，有过一些曲折，两国关系的气氛受到影响，但两国实质性关系并未受影响，特别是没有影响两国关系发展的大局。可以说，中德关系更加成熟，各个领域的合作和交流都得到了全面的提升和发展，呈现出进一步密切

和深化的良好态势。当今，在我国同欧洲各国的关系中，中德关系是最广泛、最深入也是最富有成果的双边关系，为中德两国和两国人民都带来了切切实实的利益，也为世界和平和稳定做出了贡献。

当前中德关系的实际状况是：第一，政治层面的磋商、沟通和合作日益密切，双方政治互信正在逐步建立并不断增加。具体表现为，双方领导人保持了密切交往和频繁接触，就双边关系和重大国际问题及时交换意见。默克尔总理越来越重视中国和对华关系，她曾对我说，她要像施罗德总理一样，每年访华一次，以增进对中国的了解，推动德中关系的发展。事实上，她自2005年执政以来，已经3次访华，即使在去年的大选之年，默克尔总理也曾认真地计划过第4次访华，后因双方日程实在安排不开而未能实现。两国总理迄今已经通过热线通话10次之多，是利用率最高的“热线”。2010年将是两国之间高层往来十分繁忙的一年。克勒总统将访华并参加上海世博会；默克尔总理随后也将访华；我国主要领导人在年内也将有访德的安排。来华访问的还有总共十多位联邦部长和州长。两国领导人之间的直接接触，对发展双边关系无疑具有重大和不可替代的作用。两国之间已经建立的近20对磋商对话机制中，如两国外交部战略对话和中德法治国家对话等机制，涵盖了双边合作的各个领域。它们都保持了经常性、机制化的沟通协调，为增进相互了解，发展各个领域的务实合作，妥善处理各种分歧甚至摩擦发挥了重要作用。

第二，经济关系持续发展，合作领域不断扩大，前景越来越广阔。一是双边贸易持续增长，1972年两国建交时双边贸易额仅为2.7亿美元，2008年已经突破1000亿美元大关，达到1150亿美元，相当于我国同英、法、意三国贸易的总和。2009年，即使在席卷全球的金融危机和经济危机背景下，两国贸易仍保持在千亿美元以上，而德国对华出口还增加了7%，中德贸易在中欧贸易中的比重上升至29%。二是相互投资不断扩大。

至2009年底，德在华直接投资已达161.6亿美元，是世界各国中对华投资最多的国家之一。德国在华企业1700多家。近年来，随着我国经济发展，中国在德投资也从无到有，从少到多，总额达到10亿美元左右。仅在汉堡一个城市，就有中资企业300多家，当然规模还比较小。这是中德经济关系中的重大变化。三是经济技术合作的领域不断拓宽。新兴领域的合作方兴未艾。当今中德经济技术合作已经涵盖我国经济建设的各个领域，惠及两国人民生活的方方面面，这些我们每个人都有切身体会。传统领域的合作继续保持良好前景的同时，在环保、节能、应对气候变化等新兴领域，中德两国各有优势和特点，互利合作大有可为。

第三，两国在文化、教育、科技等领域的互利合作全面发展，成果显著。因时间关系，我不可能一一列举有关情况，只举几个代表性的数字。两国省、州、市之间已建立至少61对友好或伙伴关系，它们已成为双边关系的重要基础和有力补充；两国有400多对高校和大学建立了伙伴或校际合作关系；我国在德有近3万名留学生，德在华2000多名，这些都显示中德教育方面的交流既广泛又活跃。双方已互设文化中心，我国在德建立了11所孔子学院，另外3所正在筹建中，各类文艺团体互访频繁，两国文化交流与合作有声有色。特别要提到的是我国在2009年作为主宾国成功参加了法兰克福书展，德国在中国成功举办了为期3年的“德中同行”活动，它们对促进双方相互了解和合作，都产生了重大而深远的影响。值得提到的还有，这几年，无论是在我国举办奥运会，还是在遭遇重大自然灾害的时刻，以默克尔为首的德国政府都对我国提供了宝贵的支持和援助。去年汶川大地震后，默克尔总理不仅在第一时间对我国表示慰问并表示将提供一切可能的援助，而且实际提供了2400万欧元的援助，包括一座野战医院，是欧洲国家中提供援助最多的；这次玉树地震后，德总统、总理和外长都在第一时间内致电慰问，表示德国将坚定地站在中国一边，为中国抗震

救灾提供帮助。

各位专家学者、老师们、同学们，我们大家都为中德关系的良好发展感到高兴，也都希望中德关系一直好下去。但是，中德两国毕竟社会制度不同，意识形态各异，历史文化传统和价值取向不一。因此，两国不可能在所有问题上都一致，出现分歧矛盾甚至摩擦是正常和不可避免的。一段时间以来，部分德国媒体对中国的大量消极片面甚至是极不友好的报道，就是在中国迅速发展的新形势下，两国分歧矛盾的突出反映。这些都不是中德关系所独有的，也不会很快就能克服和消除，而是将长期存在。中德关系在前几年遇到的一些困难，核心问题是，在发展双边关系时，是否能严格遵守相互尊重、平等互利以及照顾彼此核心和重大利益关切的原则。具体说来，就是妥善处理涉台、涉藏和涉东突问题，这些问题都关系到维护我国重大和核心利益，是我国同世界各国包括德国发展双边关系最重要的政治基础。令人感到欣慰的是，两国关系出现困难之后，经过双方共同努力，在较短时间内达成了重要共识，使双边关系又回到了正常、健康的发展轨道。这一成果来之不易，值得我们加倍珍惜。中德关系的发展历程告诉我们，为了使关系得到持续健康发展，必须要时刻牢牢把握住两国关系发展的正确方向。关系发展顺利时，要想到两国之间还有分歧和矛盾而不能头脑发热、忘乎所以；关系出现困难时，要看到两国之间根本和长远的共同利益而不迷失方向。

从1972年中德建交开始，我在近40年的对德工作中深切感受到，不断密切和发展中德友好和互利合作，是我们两国人民的共同愿望，符合我们两国和两国人民的根本和长远利益，因而具有坚实的政治基础，广泛的共同利益，强烈的民意支持，良好的发展机遇，广阔的发展前景。在经历了去年的全球金融和经济危机之后，中德之间的共同利益不是减少了，而是更加扩大了。正如胡主席不久前在华盛顿同默克尔总理会晤时所指出的，中德双方应该在新的形势下，共同努力将中德关系提高

到新的水平。我认为，最重要的是，第一，进一步增强政治互信；第二，继续扩大和深化在各个领域的务实合作；第三，着眼全局妥善处理两国之间的分歧和问题；第四，扩大人员往来，千方百计增进相互了解。

各位专家学者、老师们、同学们，当前，国际形势继续发生复杂而深刻的变化。中德两国也都处于大变革进程中。德国作为欧盟最重要的成员、世界第四大经济体，无论在欧洲还是在世界都具有重要影响，而且随着其实力的增长，影响力还在不断扩大。相互了解是进行合作的基础，全面、准确、深刻地了解和认识德国，对于我们加强同德国在各个领域的全面合作，发展中德关系，具有重要意义。在座各位研究德国和中德关系的专家学者，肩负着重要使命和责任。我衷心希望和祝愿大家在研究工作中不断取得新的成果，为发展中德关系做出更多、更大的贡献，也衷心希望和祝愿同学们在各方面不断取得新的进步。

谢谢大家！

2010年4月24日

德国驻华公使李德仁演讲词

尊敬的校长陈雨露教授，
尊敬的马灿荣大使，
各位教授和学者，
各位同学，各位来宾：

你们邀请我今天就德国外交政策进行发言，我感到非常荣幸。

几个星期前我才开始担任德国使馆的公使。我非中国事务专家，但这不是说，我刚开始从事对华工作。我相信，我们目前所面临的挑战，例如应对气候变化、克服全球经济和金融危机、防止大规模杀伤性武器的扩散，都需要中国积极参与，这样我们才能够战胜这些挑战。因此，今天我想介绍德国的外交政策，尤其是与中国有关的方面。可以说，德国统一后才开始慢慢习惯在国际上承担更大的责任。德国联邦军的行动，即使是参加联合国、北约或者欧盟的维和行动，在德国国内还是颇受争议的。关于德驻阿富汗部队行动的辩论就证明了这一点。这与德国历史和两次世界大战曾由德国发动有关。长达40年之久，我们国家在外交政策方面要听战胜国的意见。有的评论家认为，德国统一和全面恢复国家主权后，为了方便，有时候存在通过提供资金换取不要积极参与国际事务的情况。因此，德国在开始的时候对承担国际义务感到为难。

德国的外交政策是有连续性的。德国成立以来，坚持可靠

的、有连续性的外交和安全政策，不受政府换届的影响，这是德国在国际事务中立场的支柱。在默克尔总理的领导下，德中关系达到了高潮。上周，默克尔总理访美的时候说，“我们要学习怎么理解中国”，德中关系“真是一个攸关未来的问题”。她以此表明，在解决国际时政的尤其是气候和金融政策的关键问题方面需要中国的支持。

我们两国之间的政治关系很紧密，这反映在频繁的高层互访、战略对话和法治国家对话上。2009年，德中贸易总额超过900亿欧元，几乎达到贸易平衡。中国依然是德国在亚洲最重要的贸易伙伴。德国也是中国在欧洲最重要的贸易伙伴。在教育和文化领域交流水平同样令人印象深刻：在德国的外国留学生当中中国学生为25000人，是最大的留学生群体。双方高等学校之间建立的伙伴关系已经突破500对。

在这种背景下，经常有人问我们，为什么德国媒体总是批评中国呢？为什么他们总是强调问题而不谈各个方面的无可争议的进步？回答这个问题，需要了解西方媒体的工作方式。

第一，德国媒体不受政府的委托，而是商业运营。为提高发行量，报社需要吸引读者眼球的报道。负面的消息与正面的消息相比有时候更受欢迎。

第二，德国电视一台和二台，这些所谓的公法媒体没有宣传政府立场的职责，而是从一个独立角度用批判性的目光关注它的工作。因此，在德国人们把媒体说成第四种权力，因为它们通过创造舆论监督国家的其他三种权力，即议会、政府和司法部门。在中国这种情况也会越来越多。中国媒体就一些弊端直言不讳地报道，令我印象深刻，例如煤矿安全、环境污染和高级干部的腐败等。

第三，德国媒体不仅仅对中国进行批评，而且对凡是有政治权力和政治影响力的国家或团体都进行批评，而德国政治界受到的批评更多。我们得承认，片面的报道和炒作有时候也存在。如果你们认为《明镜》周刊尤其对中国的报道是不公正的，

那你们可以从近几个星期的报道中了解到，他们如何毫不留情地对待德国政府的政要。

德国外交政策多涉及行之有效的原则和延续几年甚至几十年的战略，而不太受眼前事情的影响。一个核心战略是欧洲的一体化，《里斯本条约》的通过让这一进程迈上了新的台阶。目前，欧盟是最大的经济体，远远超过别的地区。但是欧盟还需要学习如何更好地发挥作用。例如欧盟给联合国贡献了其所需要的资金和人力的1/3，而欧盟以一个声音说话还是有一定的难度。

德国外交政策一如既往是以利益和价值观为导向的。最近，德国外长韦斯特韦勒访华的时候，重申了这个原则，也可以说这是第二个核心战略。欧盟和北约成员国的价值观是相同的，个人享有的自由得到特别尊重。

回顾充满痛苦的历史和当时德国无人制止的侵犯人权的做法，德国政府对保护人权特别重视。北约失去了原来的军事同盟的作用，但是它找到了新的重要任务，包括得到联合国授权的维和行动和与曾经的对手进行沟通，而关键词就是和平伙伴关系。

第三个核心战略是德国外交政策是和平政策。德意志联邦共和国成立以来，历届政府都是这样做的，只是每届政府把重点放在不同的任务上。例如红绿联合政府有效地加强了危机预防和冲突应对能力。

新任外长韦斯特韦勒决定要推动裁军和军控尤其是核不扩散的工作。加入《不扩散核武器条约》的非核武器国家不购买核武器的自愿承诺，以及核国家削减核武库的自愿承诺，是沿着正确的方向迈进了一大步。但是这些承诺有可能沦为空话。

德国和中国的共同目标是让伊朗和朝鲜的核计划仅用于民用核能。为了达到这一目标，我们在国际组织框架内频繁举行高级政治访问并在战略对话中讨论达到目的的最佳途径。

还有一个同样重要的原则，就是对外文化和教育政策。德

国政府认为，这不是摆设，而是德国外交政策的支柱之一。

德中关系的牢固基础是那些学过德语的中国人和学过汉语的德国人，在座的各位当中许多人都属于这个范围。

因此，我们启动了“学校：塑造未来的伙伴”的倡议，目的主要是在世界各国加强中学的德语教学。由于我们中国伙伴的协助，这一倡议在中国取得了极大的成功。卓有成效的德中科学教育年将在2010年上海世博会期间接近尾声。为期三年的“德中同行”系列活动也会在那时候落下帷幕。它是德国在国外举行的规模最大的文化和宣传活动，同时从来没有一个友好国家能够在华举行如此大的项目。这不单是宣传德国形象的活动，而且是两国共同举办的项目。在“德中同行”框架内，我们同伙伴中国一起研究如何应对现代化大都市所面临的挑战。这个课题正是世博会的主题。

我概括一下：德国外交政策的基本原则是基于欧美共同利益和价值观的欧洲一体化，一贯的和平政策以及通过政治、经济、教育和文化方面的对话和交流促进各国间的互相了解。近20年来，世界发生了巨大变化，东西两大阵营的对峙不再存在，中国迅速强大。在我们这个多极的世界中，中国已经成为国际政治活动，同时也是德国外交政策的关键因素。

新的形势呼吁德国、欧盟和中国，承担更大的国际责任。

谢谢大家！

2010年4月24日

Gesandter Dr. Norbert Riedel

24. April 2010

Sehr geehrter Herr Rektor Prof. CHEN Yülu,

Sehr geehrter Herr Botschafter MA Canrong,

verehrte Professoren und Wissenschaftler,

liebe Studenten, liebe Gäste,

ich bin sehr geehrt über Ihre Einladung, heute über deutsche Außenpolitik sprechen zu können.

Ich habe erst vor wenigen Wochen meine Position als Gesandter der deutschen Botschaft angetreten.

Ich bin kein China-Experte, aber das heißt nicht, dass ich mich erst seit heute mit China beschäftige. Ich bin überzeugt: Die großen Herausforderungen der Gegenwart-wie etwa die

Bewältigung des Klimawandels, die Überwindung der globalen Wirtschafts- und Finanzkrise und die Nichtverbreitung von Massenvernichtungswaffen-sind ohne ein aktives Mitwirken Chinas nicht mehr zu meistern. Deshalb möchte ich heute die deutsche Außenpolitik besonders in Ihrem Verhältnis zu China darstellen.

Deutschland hat im Grunde sich erst nach der Wiedervereinigung langsam wieder daran gewöhnen müssen, in einem größeren Maße international Verantwortung zu übernehmen. Einsätze der Bundeswehr-selbst als Friedenseinsätze unter VN-, NATO-oder EU-Flagge-sind in Deutschland immer noch nicht unumstritten. Man folge nur der aktuellen Debatte um den Einsatz unserer Soldaten in Afghanistan: Das

hängt mit der deutschen Geschichte und den von Deutschland ausgegangenen Weltkriegen zusammen.

Unser Land stand vier Jahrzehnte unter außenpolitischer Vormundschaft der Siegermächte. Auch nach Wiedervereinigung und Rückerlangung voller staatlicher Souveränität haben wir, so der Vorwurf einiger Kommentatoren, manchmal den bequemen Weg beschritten, uns durch Geldleistungen von der aktiven Mitgestaltung außenpolitischen Geschehens freizukaufen. Deutschland hat sich daher mit der Übernahme globaler Verantwortung anfangs schwer getan.

Die deutsche Außenpolitik ist von Kontinuität bestimmt. Eine verlässliche, kontinuierliche Außen- und Sicherheitspolitik, auch über Bundestagswahlen und Regierungswechsel hinweg, ist seit Gründung der Bundesrepublik eine der Grundpfeiler der Positionierung Deutschlands in der Welt.

Unter der Führung von Bundeskanzlerin Frau Merkel haben die deutsch-chinesischen einen Höhepunkt erreicht.

Frau Merkel sagte letzte Woche bei deiner Rede in den USA: "Wir müssen China verstehen lernen. "Ein gutes Verhältnis zu China sei eine "echte Zukunftsfrage". Damit machte sie ihre Ansicht deutlich, bei den entscheidenden Fragen der aktuellen Weltpolitik sei der Westen auf die Unterstützung Chinas angewiesen. Hierzu gehören insbesondere die Klima- und Finanzpolitik.

Die politischen Beziehungen sind mit hochrangigen Besuchen, mit dem strategischen Dialog und dem Rechtsstaatsdialog überaus dicht.

Wir haben mit einem Handelsvolumen von über 90 Mrd. EURO im vergangenen Jahr eine beinahe ausgeglichene Handelsbilanz. China bleibt Deutschlands wichtigster Handelspartner in Asien. Deutschland bleibt Chinas wichtigster Handelspartner in Europa.

Das Niveau des Austausches in Kultur und Bildung ist ebenso beeindruckend: Mit über 25.000 Studenten stellt China die größte Gruppe ausländischer Studierender in Deutschland.

Die Zahl der Partnerschaften zwischen deutschen und chinesischen Hoch- bzw. Fachhochschulen hat gerade die 500-Marke überschritten.

Vor diesem Hintergrund werden wir oft gefragt: Warum berichten die deutschen Medien so kritisch über China? Warum stellen sie die Probleme in den Vordergrund und verschweigen die Fortschritte, von denen es doch unbestreitbar so viele gibt in China? Um diese Frage zu beantworten, muss man die Arbeitsweise der westlichen Medien kennen.

Erstens arbeiten die Medien in Deutschland nicht im staatlichen Auftrag, sondern kommerziell. Und die Zeitungen brauchen aufsehen erregende Meldungen, um sich gut zu verkaufen. Schlechte Nachrichten finden manchmal mehr Käufer als gute.

Zweitens haben sogar die sogenannten öffentlich-rechtlichen Medien wie ARD und ZDF nicht die Funktion, die Regierungsposition zu verbreiten, sondern vielmehr, sie unabhängig und kritisch zu begleiten. Deshalb werden Medien bei uns auch die "Vierte Gewalt" genannt. Sie kontrollieren die anderen drei Gewalten im Staat—Parlament, Regierung und Rechtsprechung—über die Öffentlichkeit, die sie schaffen. Das gilt zunehmend auch für China. Ich bin beeindruckt, wie offen chinesische Medien Missstände aufgreifen, man denke an die Sicherheit im Bergbau, an Umweltsünden oder an Korruption bei hohen Beamten.

Drittens wird von den Medien keineswegs nur China kritisiert, sondern alles, was in der Politik Macht und Einfluss hat. Und das gilt noch mehr für die deutsche Politik. Zugegeben, die Berichterstattung ist manchmal etwas einseitig oder aufgebauscht. Wenn Sie aber finden, DER SPIEGEL sei besonders unfair gegenüber China, dann können Sie in den letzten Ausgaben nachlesen, um wie viel gnadenloser dieses deutsche Nachrichtenmagazin mit den Spitzenpolitikern der Bundesregierung umgeht!

Deutsche Außenpolitik ist weniger eine Frage der Aktualität, sondern